

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安装和作手册

IR/KB

- Passiver Infrarotmelder, VdS B
- Passive Infrared Detector, VdS B
- Détecteur infrarouge passif, VdS B
- Detector infrarrojo pasivo, VdS B
- Rivelatore passivo a infrarosso, VdS B
- Passief infraroodmelder, VdS B
- Pasywna czujka podczerwieni, VdS B
- Пассивный датчик инфракрасного излучения, VdS B
- 被动红外探测器, VdS B

ABB i-bus®
2CDG 941 117 P0001

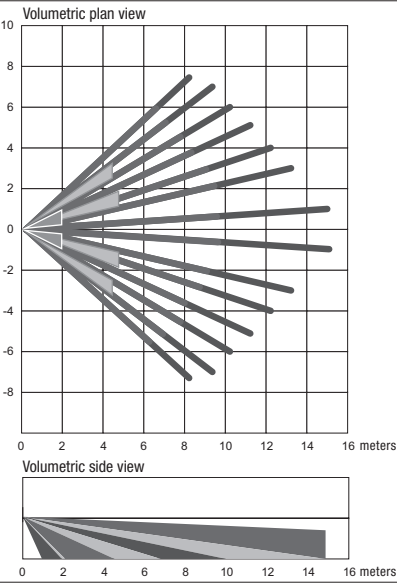
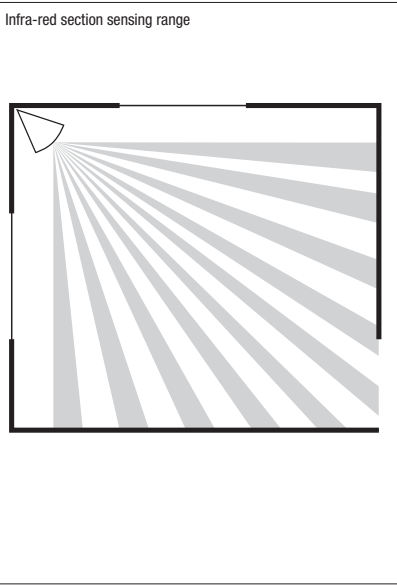
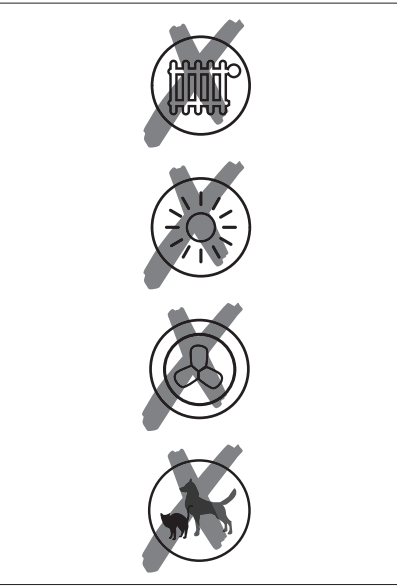
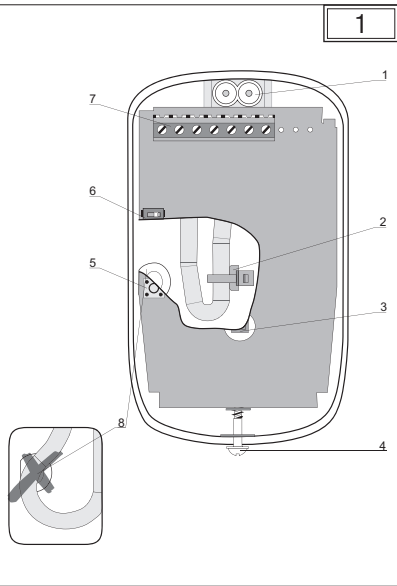
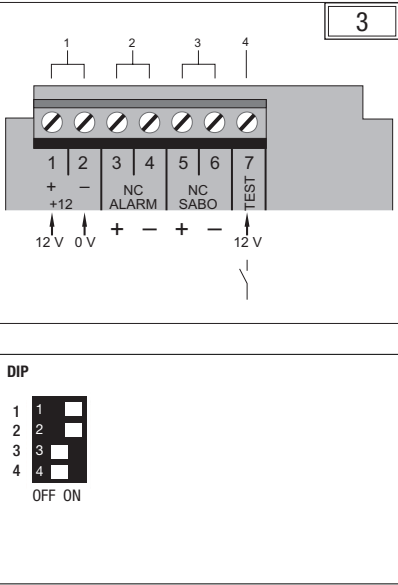
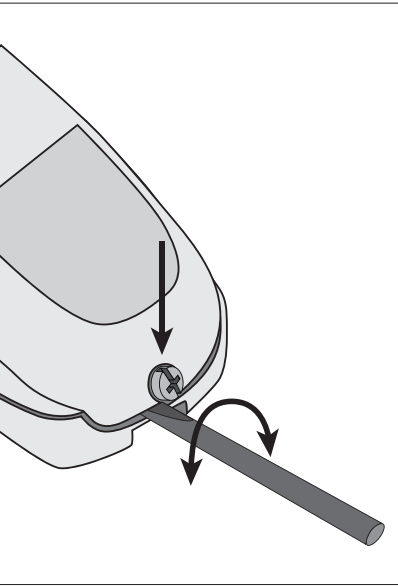
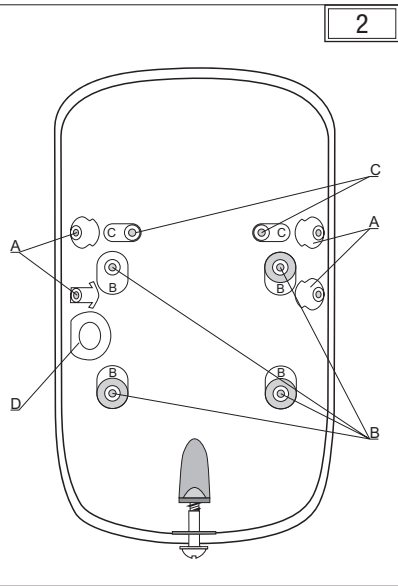
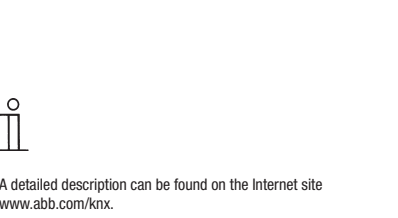
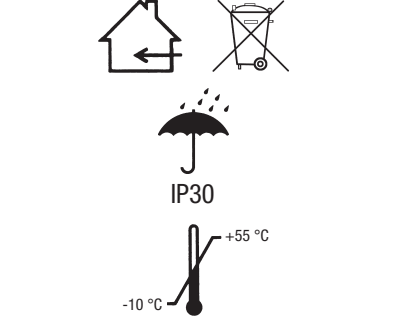


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 782
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



Technical data (excerpt)	
Voltage (U _i)	12 V DC
Voltage Range (U _i)	9 ... 16 V DC
Current quiet (I _q)	10 mA
Current alarm (I _a)	11 mA
Alarm Contact Type	NC, max. 12 V DC, 50 mA
Tamper Contact Type	NC, max. 12 V DC, 50 mA
Inputs	Walk Test
Input Types	On with 12 V
LEDs	1 Alarm (red)
Detection Range	15 m/86°
Size	110 x 66 x 42 mm
Colour	white
Environment class	II
Temp. Range	-10 ... +55 °C
Degree of Protection	IP 30
Weight	135 g
VdS-Nr.	G110502
Standard	EN 50131 Grade 2
CE	



- Geräte-Beschreibung**
- Einbruchmelder VdS-Klasse B innerhalb geschlossener Gebäude
 - Überwachung bis 15 m volumetrisch und optional 15 m Flurüberwachung
 - Unterspannungsüberwachung, Gehtest-LED
 - Meldung "Alarm" (Bewegung) und "Sabotage" durch potentialfreien Kontakt
 - Hohe Falschalarmsicherheit durch HEX-Technologie mit 12-facher Pyroelementen-Erfassung in jeder Zone und Impulszählung

- Montageort**
- Montagehöhe 2,3 m
 - Montage nur auf festen, vibrationsfreien Wänden
 - Melder vor direkter Sonneneinstrahlung, Wärmequellen und starker Zugluft schützen (Vermeiden von Falschalarmen!)

- Während der genannten Arbeiten darf der lichtempfindliche Sensor nicht mit den Fingern berührt werden.
- Die Versorgungsspannung muss mit einer separaten Sicherung < 5 A abgesichert sein.

- 1**
- Kabeleinführung
 - Zugentlastung
 - Infrarotsensor
 - Verschlusschraube
 - Deckelkontakt
 - DIP-Schalter
 - Anschlussklemmen

- Vorbereitung und Montage**
- Schraube lockern (nicht ganz herausdrehen)
 - Flachen Schraubendreher in den Schlitz unterhalb der Schraube einsetzen und Deckel aufdrücken
 - 2 Arretierungen hochdrücken, um Elektronikplatine zu entriegeln
 - Elektronikplatine aus der Klemmsteckfassung ziehen
 - Gehäuseunterteil an die Wand schrauben

- 2**
- Ausbruchöffnung zur Eckmontage
 - Ausbruchöffnung zur Wandmontage
 - Ausbruchöffnung zur Montage mit Montagewinkel (Zubehör)

- Abschluss der Montage**
- Nach Montage des Unterteils Elektronik wieder einbauen
 - Deckel festschrauben

LED-Anzeigen	
Bei scharfer Anlage	LED-Anzeigen aus
Bei unscharfer Anlage	LED-Anzeigen aktiviert mit [Gehtest] oder über [Alarm]
Rote LED:	
Leuchtet dauernd	Störung des Melders
Blitz einmal/s	Unterspannung
Leuchtet für 3 s.	Bewegung erkannt
Blinkt	geringe Bewegung erkannt

- 3**
- Versorgungsspannung
 - Zur Meldergruppe vom Typ: Bewegungsmelder
 - Zur Meldergruppe vom Typ: Sabotagegruppe
 - Signal Gehtest

SW2	SW3	Impulszählung
AUS	AUS	Korridor
AUS	EIN	Einzelimpuls (VdS)
EIN	AUS	2 Impulse
EIN	EIN	3 Impulse

Korridor: alleinige Auswertung der 2 mittleren 15 m-Zonen (siehe Planansicht)

Einstellungen am DIP-Schalter		
	Beschreibung	Funktion bei EIN
1	LED Aktivierung	Während Betrieb (VdS) LED aktiv in Abhängigkeit von den Steuerereingängen
2	Impulszählung 1	Korridor oder (VdS)keine Impulszählung 1
3	Impulszählung 2	Korridor oder (VdS)keine Impulszählung 2
4	PIR-Reichweite	Volle (VdS) Reichweite (15 m)

- Übereinstimmung VdS**
- Melder entspricht VdS Klasse B, wenn:
- SW1, SW3 und SW4 = AUS
 - SW2 = EIN
 - Nur 1 Melder darf einer Meldergruppe zugeordnet sein (bei Einbruchmeldeanlage nach VdS-Richtlinien)

- Gehtest**
- Manueller Gehtest für Erstbetriebnahme: SW1=EIN
- Rote LED blinkt: Erkennt geringe Bewegung
 - Rote LED leuchtet 3 s.: Erkennt Bewegung einer Person im Erfassungsbereich
 - Meldung "Störung dieser MG" (bei verdrahteter Meldergruppe)

- Automatischer Test nach Anschluss der Klemme 7 (SW1 = OFF)
- Über Betreibermenü der Zentrale
 - Prüfen, ob Melder auslöst
 - Prüfen, ob Auslösung zur Störung der Meldergruppe führt

- Reinigen**
- Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

- Wartung**
- Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

DE

- Device description**
- Intrusion detector VdS class B within closed buildings
 - Monitoring up to 15 m volumetric and optionally 15 m hall monitoring
 - Undervoltage monitoring, walk test LED
 - "Alarm" (motion) and "Tamper" messages by floating contact
 - High immunity to false alarms by the use of HEX technology with 12-fold pyro-element detection in every zone and pulse counting

- Mounting location**
- Mounting height 2.3 m
 - Mounting only on solid, vibration-free walls
 - Protect the detector from direct sunlight, heat sources and strong drafts (to avoid false alarms)

- During all work, the light-sensitive sensor must not be touched.
- The supply voltage must be protected by a separate fuse that is rated < 5 A.

- 1**
- Cable entry
 - Strain relief
 - Infrared sensor
 - Sealing screw
 - Lid contact
 - DIP switches
 - Connection terminals

- Preparation and mounting**
- Loosen the screw (do not unscrew entirely)
 - Insert a flat screwdriver into the slot underneath the screw and pry the lid open
 - Press 2 locks up to unlock the electronics PCB
 - Remove electronics PCB from the plug-in socket
 - Screw the lower enclosure section to the wall

- 2**
- Break-out opening for corner mounting
 - Break-out opening for wall mounting
 - Break-out opening for mounting with mounting bracket (accessory)

- Completion of mounting**
- Install electronics again after mounting the lower section
 - Screw the lid in place

LED signals	
With set system	LED signals off
With unset system	LED signals activated with [Walk test] or via [Alarm]
Red LED:	
Continuously illuminated	Fault of the detector
Flashing once/s	Undervoltage
Illuminated for 3 s.	Motion detected
Flashes	Slight motion detected

- 3**
- Supply voltage
 - To zone of type: Motion Detector
 - To zone of type: sabotage zone
 - Walk test signal

SW2	SW3	Pulse counting
SW2	SW3	Pulse counting
ARRÊT	ARRÊT	Korridor
OFF	ON	Single pulse (VdS)
ON	OFF	2 pulses
ON	ON	3 pulses

Korridor: sole evaluation of the 2 middle 15 m zones (see plan view)

DIP switch settings		
	Description	Function when OFF
1	LED activation	During operation (VdS) LED active dependent on control inputs
2	Pulse counting 1	Korridor or (VdS) no pulse counting 1
3	Pulse counting 2	Korridor or (VdS) no pulse counting 2
4	PIR range	Full (VdS) range (15 m)

- VdS compliant**
- Detector corresponds to VdS class B if:
- SW1, SW3 and SW4 = OFF
 - SW2 = ON
 - Only 1 detector may be assigned to a zone (for intrusion alarm system according to VdS guidelines)

- Walk test**
- Manual walk test for initial commissioning: SW1=ON
- Rote LED flashes: detects slight motion
 - Red LED illuminated for 3 s.: detects motion of a person within the detection range
 - "Zone fault" message (when zone is wired)

- Automatic test after connection of terminal 7 (SW1 = OFF)
- Via operator menu of the alarm panel
 - Check whether detector trips
 - Check whether tripping leads to zone fault

- Cleaning**
- If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

- Maintenance**
- No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

EN

- Description de l'appareil**
- Détecteur d'intrusion VdS classe B dans un bâtiment fermé
 - Surveillance jusqu'à 15 m volumétrique et en option 15 m de surveillance de couloirs
 - Surveillance de sous-tension, LED essai de marche
 - Notification « Alarme » (mouvement) et « Sabotage » par contact sans potentiel
 - Sécurité élevée contre les fausses alertes grâce à la technologie HEX avec détection d'éléments pyros x12 dans chaque zone et comptage d'impulsions

- Emplacement de montage**
- Hauteur de montage 2,3 m
 - Montage uniquement sur des murs résistants, exempts de vibrations
 - Protéger le détecteur contre le rayonnement direct du soleil, les sources de chaleur et les courants d'air forts (pour éviter les fausses alertes !)

- Pendant les travaux mentionnés, ne pas toucher le capteur sensible à la lumière avec les doigts.
- La tension d'alimentation doit être protégée par un fusible < 5 A.

- 1**
- Introduction de câble
 - Décharge de traction
 - Capteur infrarouge
 - Vis de fermeture
 - Contact de couvercle
 - Commutateur DIP
 - Bornes de raccordement

- Préparation et montage**
- Desserrer la vis (ne pas la sortir complètement)
 - Insérer un tournevis plat dans la fente sous la vis et ouvrir le couvercle
 - Pousser les 2 blocages vers le haut pour déverrouiller le circuit électronique
 - Sortir le circuit électronique du logement
 - Visser la partie inférieure du boîtier au mur

- 2**
- Ouverture pour montage en angle
 - Ouverture pour montage mural
 - Ouverture pour montage avec équerres (accessoires)

- Fin du montage**
- Remonter l'électronique après avoir monté la partie inférieure
 - Serrer le couvercle

Affichages LED	
Installation en alerte	Affichages LED OFF
Installation pas en alerte	Affichages LED activés avec [Essai de marche] ou par [Alarme]
LED rouge :	
allumée en permanence	Défaut du détecteur
Clignote une fois/s	Sous-tension
S'allume pendant 3 s.	Mouvement détecté
Clignote	Faible mouvement détecté

- 3**
- Tension d'alimentation
 - Vers groupe de détecteurs de type : détecteurs de mouvement
 - Vers groupe de détecteurs de type : groupe sabotage
 - Signal Essai de marche

Comptage d'impulsions (SW2 et SW3)		
SW2	SW3	Comptage d'impulsions
ARRÊT	ARRÊT	Korridor
ARRÊT	MARCHE	Impulsion unique (VdS)
MARCHE	ARRÊT	2 impulsions
MARCHE	MARCHE	3 impulsions

Korridor : évaluation unique des 2 zones médianes de 15 m (voir vue plan)

Réglage au commutateur DIP		
	Description	Fonction si ON
1	Activation LED	En cours de fonctionnement (VdS) LED active en fonction des entrées de commande
2	Comptage d'impulsions 1	Korridor ou (VdS) comptage d'impulsions 1
3	Comptage d'impulsions 2	Korridor ou (VdS) comptage d'impulsions 2
4	Portée PIR	Pleine portée (VdS) (15 m)

- Conformité VdS**
- Le détecteur correspond à la classe B si :
- SW1, SW3 et SW4 = OFF
 - SW2 = ON
 - Un seul détecteur peut être affecté à un groupe de détecteurs (si centrale d'alarme selon les directives VdS)

- Test de marche**
- Test de marche manuel pour première mise en service SW1=ON
- LED rouge clignote : détecte un faible mouvement
 - LED rouge clignote 3 s : détecte le mouvement d'une personne en zone de détection
 - Notification « Défaut de ce groupe de détecteurs » (si groupe de détecteurs câblé)

- Test automatique après branchement de la borne 7 (SW1 = OFF)
- Par le menu d'exploitation de la centrale
 - Vérifier si le détecteur se déclenche
 - Vérifier si le déclenchement entraîne le défaut du groupe de détecteurs

- Nettoyage**
- Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

- Maintenance**
- En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

FR

- Descripción del aparato**
- Detector antirrobo de clase B de VdS dentro de edificios cerrados
 - Supervisión de hasta 15 m volumétricos y opcionalmente supervisión de pasillo de 15 m
 - Supervisión de baja tensión, LED de prueba de tránsito
 - Mensajes "Alarma" (movimiento) y "Sabotaje" a través de contacto libre de potencial
 - Gran seguridad contra falsa alarma mediante tecnología HEX con registro de 12 sensores piroeléctricos en cada zona y cuenta de impulsos

- Lugar de montaje**
- Altura de montaje 2,3 m
 - Montaje solo en paredes resistentes sin vibraciones
 - El detector debe protegerse contra la radiación solar directa, contra fuentes de calor y corrientes de aire fuertes (para impedir falsas alarmas)

- Durante los trabajos mencionados, el sensor sensible a la luz no debe tocarse con los dedos.
- La tensión de alimentación debe asegurarse con un fusible separado < 5 A.

- 1**
- Entrada de cables
 - Prensaestopas
 - Sensor de infrarrojos
 - Tornillo de cierre
 - Contacto de tapa
 - Interruptor DIP
 - Bornes de conexión

- Preparación y montaje**
- Aloje el tornillo (no lo desenrosque por completo)
 - Coloque un destornillador plano en la ranura situada debajo del tornillo y haga presión para abrir la tapa
 - Presione hacia arriba 2 bloques para desenclavar la tarjeta electrónica
 - Tire de la tarjeta electrónica para sacarla del marco de apriete
 - Atornille el fondo de la carcasa a la pared

- 2**
- Muesca de abertura para el montaje en esquina
 - Muesca de abertura para el montaje en pared
 - Muesca de orificio para el montaje en escuadra de montaje (accesorios)

- Finalización del montaje**
- Tras el montaje, monte de nuevo el sistema electrónico de la pieza del fondo
 - Apriete la tapa

Indicaciones LED	
Con instalación armada	Indicaciones LED OFF
Con instalación desarmada	Indicaciones LED activadas con [prueba de tránsito] o [alarma]
LED rojo:	
siempre encendido	Fallo en el detector
Centellea una vez.	Baja tensión
Encendido durante 3 s.	Detectado movimiento
Parpadea	Detectado movimiento reducido

- 3**
- Tensión de alimentación
 - Al grupo de detectores del tipo: detectores de movimiento
 - Al grupo de detectores del tipo: grupo antisabotaje
 - Señal de la prueba de tránsito

Cuenta de impulsos (SW2 y SW3)		
SW2	SW3	Cuenta de impulsos
OFF	OFF	Pasillo
OFF	ON	Impulso único (VoS)
ON	OFF	2 impulsos
ON	ON	3 impulsos

Pasillo: evaluación exclusiva de las 2 zonas centrales de 15 m (véase el plano)

Ajustes del interruptor DIP		
	Descripción	Función en ON
1	Activación de los LED	Durante el funcionamiento (VdS) LED activo en función de las entradas de control
2	Cuenta de impulsos 1	Pasillo o (VdS) sin cuenta de impulsos 1
3	Cuenta de impulsos 2	Pasillo o (VdS) sin cuenta de impulsos 2
4	Alcance del PIR	Alcance (15 m) pleno (VdS)

- Conformidad con VdS**
- El detector está conforme a la clase B de VdS si:
- SW1, SW3 y SW4 = OFF
 - SW2 = ON
 - Solo debe haber 1 detector asignado a un grupo (en caso de una instalación de alarma antirrobo según las normas VdS)

- Prueba de tránsito**
- Prueba de tránsito manual para la primera puesta en marcha: SW1=ON
- El LED rojo parpadea: detecta movimiento reducido
 - El LED se enciende durante 3 s: detecta movimiento de una persona dentro de la zona de detección
 - Mensaje "Fallo de este grupo de detectores" (con grupo de detectores cableado)

- Prueba automática tras conectar el borne 7 (SW1 = OFF)
- Mediante del menú de usuario del panel
 - Compruebe si el detector se activa
 - Compruebe si la activación causa el fallo del grupo de detectores

- Limpieza**
- Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

- Mantenimiento**
- En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

Descrizione degli apparecchi

- Allarme antintrusione della classe B VdS in edifici chiusi
- Monitoraggio volumetrico fino a 15 m e monitoraggio opzionale del corridiolo per 15 m
- Controllo della sottotensione, LED per la prova di copertura
- Messaggio "allarme" (movimento) e "manomissione" mediante contatto a potenziale zero
- Protezione elevata contro i falsi allarmi tramite la tecnologia HEX con rilemento a 12 canali con pirelementi in ciascuna zona e conteggio degli impulsi

Luogo di montaggio

- Altezza di montaggio 2,3 m
- Montaggio solo su parti solide, esenti da vibrazioni
- Proteggere il rivelatore da radiazioni solari dirette, fonti di calore e forti correnti d'aria (per evitare falsi allarmi!)



Nel corso dei suddetti lavori, il sensore fotosensibile non deve essere toccato con le dita.



La tensione di alimentazione deve essere protetta da un fusibile separato < 5 A.

Apparaatbeschrijving

- Inbraakmelder VdS-klasse B binnen gesloten gebouwen
- Bewaking van max. 15 m en optioneel 15 m vloerbewaking
- Onderspanningsbewaking, LED-functietest
- Melding "alarm" (beweging) en "sabotage" door potentiaalvrij contact
- Hoge bescherming tegen vals alarm dankzij HEX-technologie met 12-voudige registratie van pyro-elementen in elke zone en impulstelling

Montageplaats

- Montagehoogte 2,3 m
- Montage alleen op vaste, trillingsvrije muren
- Melder beschermen tegen direct zonlicht, warmtebronnen en sterke tocht (vals alarm voorkomen!)



Tijdens de genoemde werkzaamheden mag de lichtgevoelige sensor niet met de vingers worden aangeraakt.



De voedingsspanning moet met een aparte zekering van < 5 A beveiligd zijn.



1

- Inserzione dei cavi
- Scarico della trazione
- Sensore a infrarossi
- Vite di bloccaggio
- Contatto del coperchio
- Interruttore DIP
- Morsetti di collegamento

Preparazione e montaggio

- Allentare la vite (non svitare completamente)
- Inserire il cacciavite piatto nella fessura sotto la vite e fissare il coperchio spingendo
- Spingere verso l'alto i 2 arresti per sbloccare la scheda elettronica
- Estrarre la scheda elettronica dal suo connettore
- Avvitare la parte inferiore dell'alloggiamento alla parete

2

- Apertura di una cavità per il montaggio ad angolo
- Apertura di una cavità per il montaggio a parete
- Apertura di una cavità per il montaggio con staffa di montaggio (accessorio)

Completamento del montaggio

- Dopo il montaggio della parte inferiore, reinstallare i componenti elettronici
- Avvitare il coperchio

Se l'impianto è innescato	Display a LED spenti
Se l'impianto è disinnescato	Display a LED attivati con [prova di copertura] o mediante [allarme]
LED rosso:	
Sempre acceso	: Guasto del rivelatore
Lampeggia una volta al secondo.	: Sottotensione
Accesso per 3 s.	Movimento rilevato
Lampeggia	Piccolo movimento rilevato

1

- Kabelinvoer
- Trekontasting
- Infraroodsensor
- Schroef
- Dekselcontact
- DIP-schakelaar
- Aansluitklemmen

Voorbereiding en montage

- Schroef losdraaien (niet helemaal eruit trekken)
- Platte schroevendraaier in de gleuf onder de schroef plaatsen en deksel naar boven wippen
- 2 palletjes naar boven drukken om de printplaat te ontgrendelen
- Printplaat eruit halen
- Onderkant van de behuizing tegen de muur schroeven

2

- Uitdrukbaar gat voor hoekmontage
- Uitdrukbaar gat voor wandmontage
- Uitdrukbaar gat voor montage met montagehoek (accessoire)

De montage voltooiën

- Na montage van de onderkant de elektronica opnieuw inbouwen
- Deksel vastschroeven

LED-indicatie

Bij ingeschakelde installatie	LED-indicatie uit
Bij uitgeschakelde installatie	LED-indicatie geactiveerd met [functietest] of via [alarm]

Rode LED:	
Brandt constant	: Storing van de melder
Knippert eenmaal per sec.	: Onderspanning
Brandt 3 sec. lang	: Beweging gedetecteerd
Knippert	: Geringe beweging gedetecteerd

3

- Tensione di alimentazione
- Al gruppo di rivelatori del tipo: rivelatori di movimento
- Al gruppo di rivelatori del tipo: gruppo di manomissione
- Segnale prova di copertura

SW2	SW3	Conteggio degli impulsi
OFF	OFF	Corridoio
OFF	ON	Singolo impulso (VdS)
ON	OFF	2 impulsi
ON	ON	3 impulsi

Corridoio: analisi esclusiva delle 2 zone centrali da 15 m (vedere la mappa del piano)

Impostazioni dell'interruttore DIP

	Descrizione	Funzione con OFF	Funzione con ON
1	Attivazione del LED	Durante il funzionamento (VdS) : LED attivo in funzione degli ingressi di controllo	Alla messa in servizio LED sempre attivo
2	Conteggio impulsi 1	Corridoio o (VdS) nessun conteggio impulsi 1	1 conteggio impulsi
3	Conteggio impulsi 2	Corridoio o (VdS) nessun conteggio d'impulsi 2	2 conteggio impulsi
4	Portata PIR	Portata completa (VdS 15 m) : Portata ridotta (10 m)	

Corrispondenza VdS

Il rivelatore è conforme alla classe B di VdS, se:

- SW1, SW3 e SW4 = OFF
- SW2 = ON
- Ad un gruppo di rivelatori può essere assegnato solo un rivelatore (per il sistema di allarme antintrusione secondo le direttive VdS)

Prova di copertura

- Prova di copertura manuale per la prima messa in servizio: SW1 = ON
- LED rosso lampeggiante: rileva un piccolo movimento
- LED rosso acceso per 3 s: rileva il movimento di una persona nel campo di rilevazione.
- Messaggio "Guasto di questo GR" (con un gruppo rivelatore cablato)

Test automatico dopo la connessione del morsetto 7 (SW1 = OFF)

- Tramite il menu utente della centrale
- Controllare se il rivelatore è attivo
- Controllare, se l'attivazione provoca il guasto del gruppo di rilevatori

Opis urządzenia

- Czujka włamaniowa klasy VdS B w zamkniętych budynkach
- Monitorowanie do 15 m wolumetrycznie i opcjonalnie 15 m monitorowania podłogi
- Monitorowanie napięcia dolnego, dioda LED testu chodzenia
- Komunikat „Alarm” (ruch) i „Sabotaż” wyzwalany przez styk bezpotencjałowy
- Wysoki poziom zabezpieczenia przed fałszywymi alarmami dzięki technologii HEX z 12 pyroelementami w każdej strefie i zliczanie impulsów

Lokalizacja montażu

- Wysokość montażu 2,3 m
- Montaż tylko na stabilnych, niewibrujących ścianach
- Chronić czujkę przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, źródłami ciepła i silnymi prądami (unikac fałszywych alarmów!).



Podczas wymienionych prac nie należy dotykać palcami czujnika wrażliwego na światło.



Zasilanie napięciowe musi być zabezpieczone oddzielnym bezpiecznikiem < 5 A.

1

- Wpust kablowy
- Odciąg
- Czujnik podczerwieni
- Śruba zamykająca
- Zestyk pokryw
- Przełącznik DIP
- Zaciski przyłączeniowe

Przygotowanie i montaż

- Położyć śrubę (nie wykręcać do końca).
- Włożyć płaski śrubokręt w szczelinę pod śrubą i popchnąć pokrywę.
- Wcisnąć 2 zaczepty w górę w celu odobkowania płytki drukowanej elektroniiki
- Wyciągnąć płytkę drukowaną elektroniiki z wykowej oprawy zaciskowej.
- Przykręcić dolną część obudowy do ściany.

2

- Otwór wybijany do montażu narożnego
- Otwór wybijany do montażu ściennego
- Otwór wybijany do montażu z kątownikiem montażowym (akcesoria)

Zakończenie montażu

- Po montażu dolnej części zamontować elektronikę na miejsce.
- Przykręcić pokrywę.

Wskaźniki LED

W instalacji uzbrojonej	Wskaźniki LED wyłączone
W instalacji nieuzbrojonej	Wskaźniki LED aktywowane przez [test chodzenia] lub [alarm]

Czerwona dioda LED:	
Świeci w sposób ciągły	: Zakłócenie czujki
Błyska jeden raz na sekundę	: Napięcie dolne
Świeci przez 3 s	: Wykryto ruch
Miga	: Wykryto niewielki ruch



Korytarz: tylko analiza 2 śródkowych stref 15 m (zobacz widok planu)

3

- Zasilanie napięciowe
- Do grupy czujek typu: czujka ruchowa
- Do grupy czujek typu: grupa sabotażowa
- Sygnal testu chodzenia

SW2	SW3	Zliczanie impulsów
UIT	WYL.	Korytarz
WYL.	ZAL.	Pojedynczy impuls (VdS)
ZAL.	WYL.	2 impulsy
ZAL.	ZAL.	3 impulsy

3

- Zasilanie napięciowe
- Do grupy czujek typu: czujka ruchowa
- Do grupy czujek typu: grupa sabotażowa
- Sygnal testu chodzenia

SW2	SW3	Zliczanie impulsów
UIT	WYL.	Korytarz
WYL.	ZAL.	Pojedynczy impuls (VdS)
ZAL.	WYL.	2 impulsy
ZAL.	ZAL.	3 impulsy

Korytarz: tylko analiza 2 śródkowych stref 15 m (zobacz widok planu)

Ustawienia na przełączniku DIP

	Opis	Działanie przy WYL.	Działanie przy WŁ.
1	Aktywacja LED	Podczas pracy (VdS) : Dioda LED aktywna w zależności od wejść sterujących	Do uruchomienia Dioda LED zawsze aktywna
2	Zliczanie impulsów 1	Korytarz lub (VdS) bez zliczania impulsów 1	1 Zliczanie impulsów
3	Zliczanie impulsów 2	Korytarz lub (VdS) bez zliczania impulsów 2	2 Zliczanie impulsów
4	Zasięg PIR	Pełny (VdS) zasięg (15 m) : Zmniejszony zasięg (10 m)	

Zgodność z VdS

Czujka spełnia wymogi klasy VdS B, gdy:

- SW1, SW3 i SW4 = WYL.
- SW2 = WŁ.
- Do jednej grupy czujek może być przyporządkowana tylko 1 czujka (w systemie sygnalizacji włamania/wg wytycznych VdS)

Test chodzenia

- Ręczny test chodzenia przy pierwszym uruchomieniu: SW1=WŁ.
- Czerwona dioda LED miga: rozpoznae niewielki ruch
- Czerwona dioda LED świeci przez 3 s.: rozpoznae ruch człowieka w obszarze rejestracji
- Komunikat „Zakłócenie tej GC” (okablowana grupa czujek)

Automatyczny test po podłączeniu zacisku 7 (SW1 = WYL.)

- Przez menu użytkownika centrali
- Sprawdzić, czy czujnik zadziała
- Sprawdzić, czy wywołanie prowadzi do zakłócenia grupy czujek

Описание устройства

- Сигнализатор проникновения, класс В VdS, для установки в пределах закрытых зданий
- Объемный контроль до 15 м, опциональный контроль 15 м коридора
- Контроль пониженного напряжения, СИД тестирования обнаружения
- Передача сигналов "Тревога" (движение) и "Несанкционированное вмешательство" через беспотенциальный контакт
- Высокая степень защиты от ложного срабатывания за счет использования шестнадцатеричной технологии (HEX) с регистрацией 12 гироэлементов в каждой зоне и подсчетом импульсов

Место монтажа

- Монтажная высота 2,3 м
- Монтаж только на прочных, защищенных от вибрации стенах
- Оберегать сигнализаторы от воздействия прямых солнечных лучей, источников тепла и сильных сквозняков (предотвращение ложных тревог!)



Во время указанных работ не касаться пальцами светочувствительного датчика.



Линия электропитания должна быть защищена отдельным предохранителем < 5 А.

1

- Ввод кабеля
- Разгрузка от натяжения
- Инфракрасный датчик
- Запорный винт
- Контакт крышки
- DIP-переключатель
- Соединительные зажимы

Подготовка и монтаж

- Ослабить винт (не выворачивать полностью)
- В прорезь под винтом вставить плоскую отвертку и отжать крышку
- Для деблокирования электронной платы поднять 2 фиксатора
- Извлечь электронную плату из зажимной колоды
- Нижнюю часть корпуса привинтить к стене

2

- Проем для углового монтажа
- Проем для настенного монтажа
- Проем для монтажа с монтажным уголком (принадлежности)

Завершение монтажа

- После монтажа нижней части установить электронику
- Привинтить крышку

Светодиодные индикаторы

При активированной системе	Светодиодные индикаторы выкл.
При отключенной системе	Светодиодные индикаторы активированы посредством [Тест обнаружения] или [Тревога]

Красный СИД:	
Постоянно горит	: Неисправность сигнализатора
Мигает 1 раз в секунду	: Пониженное напряжение
Загорается на 3 секунды	: Распознано движение
Мигает	: Распознано незначительное движение

Коридор: исключительная обработка 2 средних 15-метровых зон (см. план)

3

- Напряжение питания
- К группе сигнализаторов типа "датчик движения"
- К группе сигнализаторов типа "группа несанкционированного вмешательства"
- Сигнал теста обнаружения

SW2	SW3	Подсчет импульсов
Выкл.	Выкл.	Коридор
Выкл.	Вкл.	Одиночный импульс (VdS)
Вкл.	Выкл.	2 импульса
Вкл.	Вкл.	3 импульса

Коридор: исключительная обработка 2 средних 15-метровых зон (см. план)

3

- Напряжение питания
- К группе сигнализаторов типа "датчик движения"
- К группе сигнализаторов типа "группа несанкционированного вмешательства"
- Сигнал теста обнаружения

SW2	SW3	Подсчет импульсов
Выкл.	Выкл.	Коридор
Выкл.	Вкл.	Одиночный импульс (VdS)
Вкл.	Выкл.	2 импульса
Вкл.	Вкл.	3 импульса

Коридор: исключительная обработка 2 средних 15-метровых зон (см. план)

	Описание	Функция при ВЫКЛ.	Функция при ВКЛ.
1	Активация СИД	В рабочем режиме (VdS) : Активация СИД в зависимости от управления входом СИД всегда вкл.	Для ввода в эксплуатацию СИД всегда вкл.
2	Подсчет импульсов 1	Коридор или (VdS) без подсчета импульсов 1	Подсчет импульсов 1
3	Подсчет импульсов 2	Коридор или (VdS) без подсчета импульсов 2	Подсчет импульсов 2
4	Дальность действия PIR	Полная (VdS) дальность действия (15 м) : Уменьшенная дальность действия (10 м)	

Соответствие VdS

Сигнализатор отвечает требованиям класса В VdS, если:

- SW1, SW3 и SW4 = ВЫКЛ.
- SW2 = ВКЛ.
- Только 1 сигнализатор может быть присвоен группе сигнализаторов (в системе охранной сигнализации согласно директивам VdS)

Тест обнаружения

- Ручной тест обнаружения при первом вводе в эксплуатацию: SW1=ВКЛ.
- Красный СИД мигает: обнаружено незначительное движение
- Красный СИД горит 3 с.: обнаружено движение человека в зоне контроля
- Сигнал "Неисправность этой GC" (при подключенной группе сигнализаторов)

Автоматический тест после подключения на зажиме 7 (SW1 = OFF)

- Через меню пользователя блока управления
- Проверить, срабатывает ли сигнализатор
- Проверить, ведет ли срабатывание к сбою группы сигнализаторов



Автоматический тест после подключения на зажиме 7 (SW1 = OFF)

- Через меню пользователя блока управления
- Проверить, срабатывает ли сигнализатор
- Проверить, ведет ли срабатывание к сбою группы сигнализаторов



Важные указания

- Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только профессиональными электриками. При проектировании и реализации электрических систем и систем охранной и пожарной сигнализации должны соблюдаться стандарты, директивы, предписания и положения, действующие в стране эксплуатации.
- Во время транспортировки, хранения и эксплуатации оберегать устройство от влаги, загрязнений и повреждений.
- Эксплуатация устройства разрешается только в указанных диапазонах технических характеристик!
- Перед началом монтажных работ устройство необходимо обесточить.

Очистка

Загрязненное устройство можно очистить сухой или увлажненной мыльным раствором тряпкой. Категорически запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание

Устройство, поврежденное, например, во время транспортировки или хранения, запрещается ремонтировать.

设备说明

- VdS等级B的入侵警报器，用于封闭的建筑物内
- 监测15 m内的体积流动，或用作15 m走廊监控
- 欠压监控，行走测试LED
- 通过无电触点触发“警报”（运动）和“破坏”讯息
- 采用HEX技术，用12个高温元件监测各区域并对脉冲进行计数，极为安全地防止发出假警报

安装位置

- 安装高度2.3 m
- 只能安装在坚固、无振动的墙壁上
- 防止警报器受到阳光直射、热源和猛烈穿堂风的影响（避免发出假警报!）



在实施上述作业时，禁止用手指碰触光敏传感器。



必须用独立的 < 5 A 的保险装置保证电源安全。

1

- 电缆入口
- 张力减轻装置
- 红外线传感器
- 闭锁螺钉
- 盖板触点
- DIP开关
- 接口端子

准备和安装

- 松开螺钉（勿完全拧出螺钉）
- 将一字螺丝刀插入螺钉下方的槽中，打开盖板
- 将2个锁紧装置向上压，从而解锁电路板
- 将电路板从端子插座中拔出
- 将外壳下体拧至墙壁上

2